

LOCKE & KEY

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 2.10

"Cliffhanger"

Alors que Tyler travaille sur un moyen d'aider Jackie, Gabe donne à Kinsey un délai pour répondre à ses demandes, Eden manipule Josh et une Nina secouée tend la main.

Écrit par:

Meredith Averill | Liz Phang

Réalisé par:

Mark Tonderai

Date de la première:

22.10.2021



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

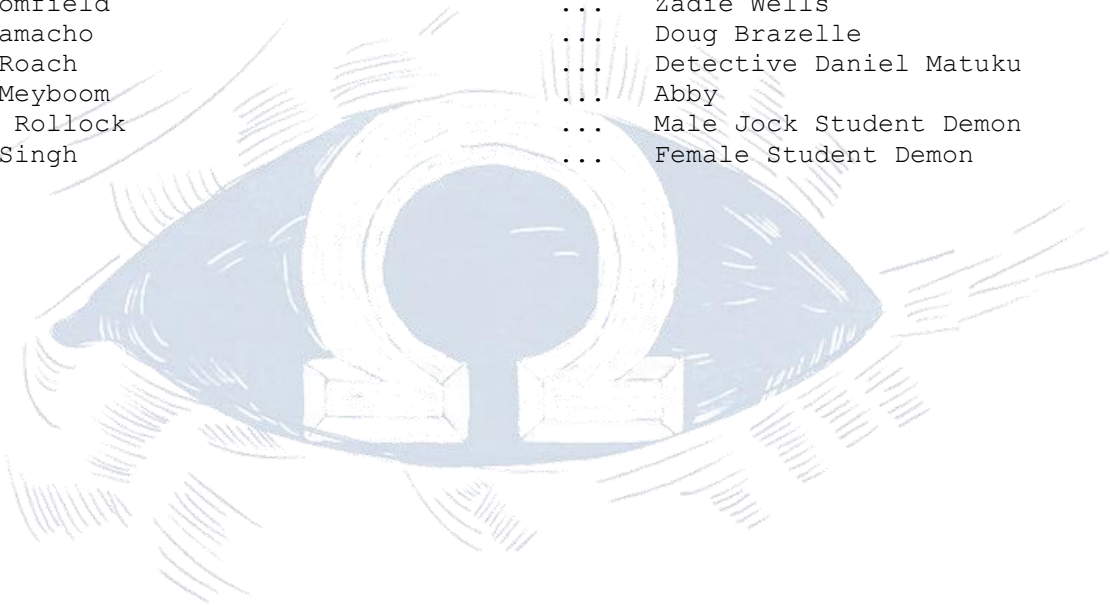
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

Membres de la distribution

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Griffin Gluck	...	Gabe
Aaron Ashmore	...	Duncan Locke
Brendan Hines	...	Josh Bennett
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Laysla De Oliveira	...	Dodge / Ellie Whedon
Sherri Saum	...	Ellie Whedon
Bill Heck	...	Rendell Locke
Kevin Durand	...	Frederick Gideon
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Felix Mallard	...	Lucas Caravaggio
Kolton Stewart	...	Brinker Martin
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Jesse Camacho	...	Doug Brazelle
Martin Roach	...	Detective Daniel Matuku
Leishe Meyboom	...	Abby
Shakeil Rolllock	...	Male Jock Student Demon
Sienna Singh	...	Female Student Demon



1

00:00:49 --> 00:00:50

Rufus ?

2

00:01:08 --> 00:01:10

UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

3

00:01:22 --> 00:01:24

Comment Josh s'est retrouvé avec Eden ?

4

00:01:24 --> 00:01:27

Aucune idée. On essaie de comprendre.

5

00:01:27 --> 00:01:31

Ce matin, il a parlé à Jamie
de la Clé Oméga.

6

00:01:32 --> 00:01:34

Merci pour le café, Daniel.

7

00:01:35 --> 00:01:37

C'était sympa de discuter.

8

00:01:37 --> 00:01:39

Oui, ça faisait trop longtemps.

9

00:01:40 --> 00:01:42

Je vais chercher la perceuse.

10

00:01:42 --> 00:01:44

Merci, c'est très gentil.

11

00:01:44 --> 00:01:47

La mienne a 30 ans, c'est sans doute
pour ça qu'elle m'a lâché.

12

00:01:50 --> 00:01:51
Salut, les enfants.

13

00:01:52 --> 00:01:55
Bode, qu'as-tu fait
pour te salir comme ça ?

14

00:01:56 --> 00:01:58
Je m'amusais juste. J'explorais.

15

00:01:59 --> 00:02:03
- Vous vous rappelez l'inspecteur Mutuku ?
- Salut, Kinsey, Bode. Ça va ?

16

00:02:04 --> 00:02:05
Bien.

17

00:02:06 --> 00:02:07
Je reviens.

18

00:02:10 --> 00:02:13
Voyez comme c'est facile pour nous
d'approcher votre mère.

19

00:02:14 --> 00:02:16
Sortez d'ici tout de suite.

20

00:02:16 --> 00:02:20
J'aimerais bien, mais j'attends
la perceuse de ta mère.

21

00:02:21 --> 00:02:23
Tu as pris ta décision ?

22

00:02:26 --> 00:02:28
Quelle décision ? De quoi il parle ?

23

00:02:28 --> 00:02:30
Il essaie de nous effrayer.

24

00:02:30 --> 00:02:32
Ma sœur vous a dit de partir.

25

00:02:38 --> 00:02:41
Je pourrais t'égorger si je le voulais.

26

00:02:42 --> 00:02:43
Ici même.

27

00:02:48 --> 00:02:49
Voilà.

28

00:02:51 --> 00:02:53
Merci beaucoup.
Je la rapporte demain, promis.

29

00:02:54 --> 00:02:55
À très bientôt, les enfants.

30

00:02:55 --> 00:02:57
- Bonsoir.
- Bonsoir, Daniel.

31

00:03:00 --> 00:03:02
Quel homme adorable.

32

00:03:18 --> 00:03:20
- Oui ?
- Tyler, où es-tu ?

33

00:03:27 --> 00:03:28
Kinsey.

34

00:03:34 --> 00:03:37

Les secouristes ont parlé d'anévrisme.

35

00:03:39 --> 00:03:40

Tu as essayé.

36

00:03:41 --> 00:03:44

La Clé Alpha n'a juste pas fonctionné.

37

00:03:45 --> 00:03:46

Si, elle a fonctionné. Mais...

38

00:03:49 --> 00:03:51

elle tue le démon et l'hôte possédé.

39

00:03:52 --> 00:03:54

Tu n'y es pour rien. Tu ne l'as pas tuée.

40

00:03:55 --> 00:03:58

Gabe l'a condamnée
en faisant d'elle un démon.

41

00:04:00 --> 00:04:01

On doit le tuer.

42

00:04:02 --> 00:04:04

Quoi qu'il en coûte.

43

00:04:04 --> 00:04:07

S'il n'était pas un écho,
ce serait plus facile.

44

00:04:08 --> 00:04:10

Je vais y retourner.

45

00:04:11 --> 00:04:13

- Tu as un plan ?
- On ne peut pas rester ici !

46

00:04:13 --> 00:04:14

Tyler ?

47

00:04:16 --> 00:04:19

Je viens d'apprendre pour Jackie.

48

00:04:19 --> 00:04:21

Je suis tellement désolée.

49

00:04:22 --> 00:04:24

Quelle tragédie. Elle était adorable.

50

00:04:30 --> 00:04:33

Je sais combien c'est dur
de perdre quelqu'un qu'on aime.

51

00:04:34 --> 00:04:39

Je sais que tu essaies de m'aider,
mais tu ne peux vraiment pas comprendre.

52

00:04:39 --> 00:04:42

Je ne voulais pas que tu le prennes mal.

53

00:04:42 --> 00:04:45

Je sais. Mais là,
je ne peux pas en parler.

54

00:04:48 --> 00:04:49

Tyler !

55

00:04:56 --> 00:04:58

J'essayais d'être compatissante.

56

00:04:58 --> 00:05:00
Tu n'as rien fait de mal, maman.

57

00:05:01 --> 00:05:02
Je te le promets.

58

00:05:03 --> 00:05:07
- Maman voulait juste t'aider.
- J'ai pas besoin de ça.

59

00:05:07 --> 00:05:10
- Je dois en finir !
- Arrête ! Tu comprends ?

60

00:05:10 --> 00:05:12
Il a toutes les cartes en main.

61

00:05:13 --> 00:05:16
J'ai vu où il a pris la Clé Démon.
Je peux la récupérer.

62

00:05:16 --> 00:05:18
- Je peux arrêter ça.
- Non.

63

00:05:18 --> 00:05:21
Je ne te laisserai pas
te faire tuer là-bas.

64

00:05:22 --> 00:05:23
Tu proposes quoi ?

65

00:05:26 --> 00:05:28
Moi seule peux régler ça.

66

00:05:47 --> 00:05:48

Oui ?

67

00:05:50 --> 00:05:51

Qui est là ?

68

00:05:55 --> 00:05:57

Vous avez une sale gueule.

69

00:05:58 --> 00:06:02

- Mais ravie de vous voir.
- Frappe avant d'entrer, Eden.

70

00:06:03 --> 00:06:07

Ce ne sont pas
vos précieux documents historiques ?

71

00:06:07 --> 00:06:09

Je perdais mon temps.

72

00:06:09 --> 00:06:12

Je ne peux pas poursuivre
les réflexions d'un fou.

73

00:06:12 --> 00:06:13

Pourquoi ?

74

00:06:13 --> 00:06:17

Frederick Gideon a terrorisé
tous les citoyens de la côte nord

75

00:06:17 --> 00:06:20

et tué des innocents
qu'il croyait être des rebelles.

76

00:06:20 --> 00:06:23

Il a semé le chaos et la peur.

77

00:06:26 --> 00:06:28
Un sacré personnage, non ?

78

00:06:28 --> 00:06:31
Dire que j'ai été obsédé par cet...

79

00:06:32 --> 00:06:34
horrible personnage.

80

00:06:35 --> 00:06:37
Mais c'est terminé.

81

00:06:39 --> 00:06:43
- Non, j'ai fait ma part du boulot.
- Tu devais me montrer la porte !

82

00:06:43 --> 00:06:46
- Je l'ai fait !
- Vraiment ? Je m'en souviendrais !

83

00:06:46 --> 00:06:48
Tu m'as emmené dans la grotte,

84

00:06:49 --> 00:06:52
la grotte s'est effondrée
et j'ai failli mourir.

85

00:06:52 --> 00:06:54
Vous avez peut-être oublié,

86

00:06:54 --> 00:06:57
mais je vous ai montré la porte,

87

00:06:57 --> 00:06:59
alors à vous de remplir

votre part du marché.

88

00:06:59 --> 00:07:02
Apportez-moi la Clé Oméga.

89

00:07:03 --> 00:07:04
Tu es folle ?

90

00:07:06 --> 00:07:10
Je vous tuerais
si ça ne me compliquait pas autant la vie.

91

00:07:10 --> 00:07:12
Pardon ? Tu veux être renvoyée ?

92

00:07:12 --> 00:07:13
D'une, j'en ai rien à foutre.

93

00:07:14 --> 00:07:17
Et de deux, allons expliquer
au conseil d'administration

94

00:07:17 --> 00:07:19
que mon professeur m'a invitée...

95

00:07:19 --> 00:07:21
Non, a insisté

96

00:07:21 --> 00:07:24
pour que je descende
dans la grotte avec lui.

97

00:07:24 --> 00:07:26
Tu sais que non. Tu m'y as emmené.

98

00:07:30 --> 00:07:33

Allez vous faire foutre, Josh.

99

00:07:41 --> 00:07:43
À la tombée de la nuit,

100

00:07:43 --> 00:07:46
vous suivrez tous Mutuku
jusqu'à Key House.

101

00:07:47 --> 00:07:49
Mission n° 1 : supprimer Nina Locke.

102

00:07:50 --> 00:07:51
Tuez-la.

103

00:07:52 --> 00:07:56
Elle ne sera pas l'une des nôtres.
Elle va juste mourir.

104

00:07:58 --> 00:07:59
Allez vous préparer.

105

00:08:06 --> 00:08:10
Si tu veux te débarrasser
des autres Locke, libre à toi.

106

00:08:11 --> 00:08:13
Tout le monde, sauf Kinsey.

107

00:08:14 --> 00:08:16
Je m'occuperai d'elle, compris ?

108

00:08:17 --> 00:08:18
Kinsey ?

109

00:08:18 --> 00:08:20

- Oui.

- Non.

110

00:08:20 --> 00:08:21

Kinsey.

111

00:08:44 --> 00:08:47

Honnêtement,
je ne pensais pas que tu viendrais.

112

00:08:48 --> 00:08:49

Me voici.

113

00:08:52 --> 00:08:53

En effet.

114

00:09:02 --> 00:09:03

J'ai réfléchi à ton offre.

115

00:09:05 --> 00:09:08

Je n'ai fait que ça, d'ailleurs.

116

00:09:09 --> 00:09:10

Et ?

117

00:09:11 --> 00:09:14

Tu veux que je te rejoigne
de mon plein gré,

118

00:09:15 --> 00:09:17

mais tu m'as piégée.

119

00:09:18 --> 00:09:19

Tu ne me laisses aucun choix.

120

00:09:20 --> 00:09:23

Kinsey, quoi que je sois,
j'ai toujours une âme humaine.

121

00:09:23 --> 00:09:25
Et j'étais sincère.

122

00:09:26 --> 00:09:28
Tu crois vraiment que tu m'aimes ?

123

00:09:29 --> 00:09:31
Si ce n'était pas le cas,

124

00:09:32 --> 00:09:33
tu serais déjà morte.

125

00:09:45 --> 00:09:46
Ce n'est pas de l'amour.

126

00:09:47 --> 00:09:49
Tu veux juste me contrôler.

127

00:09:50 --> 00:09:52
Mais ça n'arrivera jamais.

128

00:09:53 --> 00:09:57
Parce que j'ai réalisé
que la seule chose que je peux contrôler,

129

00:09:58 --> 00:10:00
c'est mon destin.

130

00:10:11 --> 00:10:12
Kinsey.

131

00:10:24 --> 00:10:25
Kinsey !

132

00:10:27 --> 00:10:31
Je ne serai jamais à toi.

133

00:10:43 --> 00:10:45
Tu te fous de moi ?

134

00:10:50 --> 00:10:52
Ils vont au coffre !

135

00:10:55 --> 00:10:57
Ils n'y arriveront jamais.

136

00:11:08 --> 00:11:10
La clé doit être là-dedans.

137

00:11:40 --> 00:11:41
Je m'en occupe.

138

00:11:56 --> 00:11:58
Merde. Il me faut plus de temps.

139

00:11:59 --> 00:12:00
On s'en occupe.

140

00:12:20 --> 00:12:22
- La clé !
- Sûrement pas.

141

00:12:31 --> 00:12:32
Scot !

142

00:12:43 --> 00:12:45
- C'est bon, Duncan ?
- J'y suis presque.

143
00:12:46 --> 00:12:47
C'est pas fini !

144
00:13:22 --> 00:13:25
Attrapez-les ! Vite !

145
00:13:29 --> 00:13:30
Reculer ! Arrêtez !

146
00:13:38 --> 00:13:39
Bordel de merde.

147
00:13:40 --> 00:13:41
C'est quoi, ça ?

148
00:13:43 --> 00:13:46
J'ai créé la Clé Démon...

149
00:13:49 --> 00:13:50
Demi-tour !

150
00:13:56 --> 00:13:58
Oui. Mon sang y est lié.

151
00:14:00 --> 00:14:02
Ils feront ce que tu leur dis ?

152
00:14:03 --> 00:14:04
Génial.

153
00:14:06 --> 00:14:07
Attrapez Dodge.

154
00:14:08 --> 00:14:10
Arrêtez !

155

00:14:10 --> 00:14:12
Je vous l'ordonne ! Arrêtez !

156

00:14:14 --> 00:14:15
Attention !

157

00:14:20 --> 00:14:23
Je l'ai. Fichons le camp d'ici.

158

00:14:46 --> 00:14:48
VOUS ÊTES OÙ ?

159

00:14:53 --> 00:14:54
Dodge ?

160

00:15:14 --> 00:15:15
N'approchez pas !

161

00:15:15 --> 00:15:16
Bode !

162

00:15:17 --> 00:15:20
Tout va bien, c'est moi, Ellie.

163

00:15:21 --> 00:15:22
- Ellie ?
- Oui.

164

00:15:28 --> 00:15:30
Attends, si tu es Ellie,

165

00:15:31 --> 00:15:33
tu peux me prendre cette clé ?

166

00:15:41 --> 00:15:42
- Ellie !
- Salut !

167
00:15:43 --> 00:15:45
Dis-moi,

168
00:15:46 --> 00:15:47
où est Rufus ?

169
00:16:08 --> 00:16:09
- Où tu vas ?
- Restez ici.

170
00:16:20 --> 00:16:22
C'est entre toi et moi.

171
00:16:22 --> 00:16:25
Parfait. C'est ce que je voulais.

172
00:16:58 --> 00:16:59
Lâche-moi !

173
00:17:00 --> 00:17:01
Tu veux te battre ? Bats-toi !

174
00:17:01 --> 00:17:04
Pourquoi tu ne m'as pas écoutée ?

175
00:17:08 --> 00:17:10
Tu aurais pu tout avoir.

176
00:17:14 --> 00:17:17
Adieu, Kinsey.

177
00:17:36 --> 00:17:37

Kinsey !

178

00:17:38 --> 00:17:40
Viens, il faut qu'on file !

179

00:18:08 --> 00:18:10
Putain de merde !

180

00:18:11 --> 00:18:12
Vous avez réussi. Je ne...

181

00:18:26 --> 00:18:27
- Ça va ?
- Oui.

182

00:18:35 --> 00:18:36
Elle est partie.

183

00:18:36 --> 00:18:38
Pour de bon. On a réussi !

184

00:18:46 --> 00:18:48
Mon Dieu.

185

00:18:58 --> 00:18:59
C'est bon.

186

00:19:00 --> 00:19:01
Ce n'est pas Dodge.

187

00:19:03 --> 00:19:04
C'est Lucas.

188

00:19:05 --> 00:19:07
La Clé Alpha l'a séparé de Dodge.

189

00:19:09 --> 00:19:13
Pourquoi n'est-il pas mort
comme les autres démons ?

190

00:19:14 --> 00:19:16
Parce que Lucas est un écho.

191

00:19:16 --> 00:19:18
Alors la question, c'est :

192

00:19:18 --> 00:19:22
si Lucas était lié à Dodge,
est-il bon ou mauvais ?

193

00:19:25 --> 00:19:26
C'est à toi, je crois.

194

00:19:32 --> 00:19:33
Ça répond à ta question ?

195

00:19:34 --> 00:19:36
Oui, génial.

196

00:19:36 --> 00:19:39
Tu étais coincé là-dedans
depuis tout ce temps ?

197

00:19:40 --> 00:19:42
Mais sans aucun contrôle.

198

00:19:43 --> 00:19:46
Forcé de voir tout ça arriver.

199

00:19:47 --> 00:19:49
Ce que cette chose t'a fait...

200
00:19:51 --> 00:19:53
Je suis désolé.

201
00:19:56 --> 00:19:57
Content de te revoir, Lucas.

202
00:20:02 --> 00:20:03
C'est Bode.

203
00:20:04 --> 00:20:06
- Salut !
- Je t'ai appelé !

204
00:20:06 --> 00:20:09
- On était un peu occupés.
- Vous devez rentrer, maintenant.

205
00:20:10 --> 00:20:11
Pourquoi ?

206
00:20:23 --> 00:20:25
Maman est là, donc soyons discrets.

207
00:20:26 --> 00:20:27
Bode.

208
00:20:27 --> 00:20:29
C'est Lucas.

209
00:20:31 --> 00:20:33
On s'est rencontrés
quand tu étais un démon.

210
00:20:34 --> 00:20:35
Je m'en souviens.

211
00:20:37 --> 00:20:38
Tu as la Clé d'Identité ?

212
00:20:43 --> 00:20:44
Où est Ellie ?

213
00:20:52 --> 00:20:54
Bordel de merde.

214
00:21:35 --> 00:21:37
- C'est notre faute si...
- Non.

215
00:21:38 --> 00:21:39
Détrompe-toi.

216
00:21:45 --> 00:21:46
Ellie ?

217
00:21:49 --> 00:21:50
Lucas.

218
00:21:51 --> 00:21:52
C'est moi, Ellie.

219
00:21:54 --> 00:21:55
Cette fois, c'est...

220
00:21:56 --> 00:21:57
juste moi.

221
00:22:11 --> 00:22:15
UNE SEMAINE PLUS TARD

222
00:22:31 --> 00:22:32

C'est moche.

223

00:22:43 --> 00:22:46

Si tu as besoin de parler, je suis là.

224

00:22:46 --> 00:22:48

On peut aller prendre un café.

225

00:22:50 --> 00:22:51

Ça n'arrivera pas.

226

00:22:52 --> 00:22:55

D'accord. Alors bonne...

227

00:22:56 --> 00:22:57

Bonne journée.

228

00:24:16 --> 00:24:21

Oui, tous les dons vont directement
aux familles des victimes.

229

00:24:21 --> 00:24:24

Gordy Shaw organise un événement
à la fin du mois.

230

00:24:24 --> 00:24:27

- J'aimerais t'aider.

- Je t'enverrai les détails.

231

00:24:28 --> 00:24:30

Tu es le meilleur. Merci.

232

00:24:38 --> 00:24:39

Josh.

233

00:24:42 --> 00:24:44

J'espère que je ne te dérange pas.

234

00:24:45 --> 00:24:46

Non, je...

235

00:24:48 --> 00:24:49

Tyler est sur le départ.

236

00:24:49 --> 00:24:54

Il profite des vacances d'hiver
pour partir en voyage.

237

00:24:55 --> 00:24:57

Il a besoin d'aller voir ailleurs.

238

00:24:58 --> 00:24:59

C'est compréhensible.

239

00:25:02 --> 00:25:04

Que t'est-il arrivé ?

240

00:25:05 --> 00:25:08

Je faisais une randonnée au nord de l'île,

241

00:25:08 --> 00:25:11

et tu vois ces panneaux :

"Risque de chutes de pierres" ?

242

00:25:12 --> 00:25:15

- Ce n'est pas juste pour faire joli.

- Je vois.

243

00:25:15 --> 00:25:18

Maintenant, je ralentis
au "passage d'animaux sauvages".

244

00:25:20 --> 00:25:21
Écoute, Nina, je voulais...

245
00:25:22 --> 00:25:24
La dernière fois,
j'ai dit des trucs dingues.

246
00:25:24 --> 00:25:28
- C'est bon, tu n'as pas besoin de...
- Si, j'en ai besoin.

247
00:25:30 --> 00:25:31
Tu avais raison.

248
00:25:33 --> 00:25:36
J'essayais de trouver un sens
à la mort de ma femme,

249
00:25:36 --> 00:25:40
et ça m'a emmené
dans des endroits vraiment bizarres,

250
00:25:40 --> 00:25:42
où je me suis perdu, et...

251
00:25:44 --> 00:25:45
ce n'était pas sain.

252
00:25:47 --> 00:25:49
Mais je pense bien en avoir fini, et...

253
00:25:52 --> 00:25:54
je crois avoir enfin trouvé la paix.

254
00:25:57 --> 00:25:58
Ça fait plaisir à entendre.

255

00:26:00 --> 00:26:04

J'emmène Jamie
faire du snowboard ce week-end,

256

00:26:04 --> 00:26:08

mais je me disais qu'à notre retour,
on pourrait dîner ensemble.

257

00:26:09 --> 00:26:11

Je suis vraiment ravie pour toi.

258

00:26:13 --> 00:26:15

Je suis toujours...

259

00:26:17 --> 00:26:19

Je suis dans un entre-deux.

260

00:26:20 --> 00:26:25

Je me sens tellement déconnectée
des enfants ces derniers temps, et...

261

00:26:27 --> 00:26:29

Je crois que j'ai besoin de temps.

262

00:26:29 --> 00:26:33

Je ne voulais pas te mettre mal à l'aise.
Prends ton temps.

263

00:26:35 --> 00:26:36

Je ne vais nulle part.

264

00:26:37 --> 00:26:38

Tant mieux.

265

00:26:42 --> 00:26:45

Salut Jackie, c'est moi, Tyler.

266

00:26:45 --> 00:26:48
C'est toi. Dis-toi bonjour.

267

00:26:48 --> 00:26:49
Salut.

268

00:26:49 --> 00:26:52
On enregistre ça
pour te rappeler toutes les fois

269

00:26:52 --> 00:26:54
où on a utilisé des clés magiques.

270

00:26:54 --> 00:26:58
Une des premières fois,
c'est quand j'ai utilisé la Clé de Tête...

271

00:26:59 --> 00:27:02
EFFACER LA VIDÉO

272

00:27:07 --> 00:27:08
Tu es prêt ?

273

00:27:10 --> 00:27:14
Dis, tu pourrais me conduire
à la gare routière ?

274

00:27:14 --> 00:27:16
Il y a un bus pour Boston à 11 h.

275

00:27:17 --> 00:27:19
Ce ne sera pas nécessaire.

276

00:27:20 --> 00:27:23
Ton 18e anniversaire

est dans quelques semaines,

277

00:27:23 --> 00:27:24
mais comme tu pars...

278

00:27:28 --> 00:27:30
Joyeux anniversaire.

279

00:27:30 --> 00:27:31
Les clés de la GTO.

280

00:27:31 --> 00:27:33
Quoi ? Non.

281

00:27:33 --> 00:27:36
Si. Ce que j'aimais, c'était la restaurer.

282

00:27:37 --> 00:27:38
Elle est à toi.

283

00:27:42 --> 00:27:43
Duncan, c'est...

284

00:27:48 --> 00:27:49
c'est vraiment incroyable.

285

00:27:50 --> 00:27:51
Merci.

286

00:27:52 --> 00:27:53
C'est le timing parfait.

287

00:27:55 --> 00:27:57
De nouvelles aventures attendent Gracie.

288

00:28:15 --> 00:28:18
Testé et approuvé pour le road trip.

289
00:28:20 --> 00:28:21
Désolée de jouer les mères,

290
00:28:22 --> 00:28:23
c'est plus fort que moi.

291
00:28:26 --> 00:28:28
Tu as le droit.

292
00:28:34 --> 00:28:34
Je...

293
00:28:38 --> 00:28:39
J'ai eu tort de dire

294
00:28:40 --> 00:28:42
que tu ne pouvais pas comprendre.
Je crois...

295
00:28:46 --> 00:28:48
que tu comprends mieux que quiconque.

296
00:28:50 --> 00:28:51
Je t'aime.

297
00:28:56 --> 00:28:57
Je sais.

298
00:29:00 --> 00:29:04
Bon, je ne te regarderai pas partir.

299
00:29:04 --> 00:29:08
Je refuse que ta dernière image

soit moi pleurant sous le porche.

300

00:29:13 --> 00:29:14
Bon voyage, mon grand.

301

00:29:16 --> 00:29:18
Je t'aime, maman. Au revoir.

302

00:29:27 --> 00:29:28
J'ai un truc pour toi.

303

00:29:29 --> 00:29:31
Je les gardais dans ma tête.

304

00:29:34 --> 00:29:36
À toi de les protéger.

305

00:29:43 --> 00:29:45
Et si je ne peux pas ?

306

00:29:45 --> 00:29:47
Eden court toujours.

307

00:29:48 --> 00:29:52
Elle n'est pas une menace.
Le Passe-Partout a dû l'emmener à Ibiza.

308

00:29:55 --> 00:29:59
On a battu Dodge grâce à toi.
Tu n'as pas hésité. Tu savais quoi faire.

309

00:30:00 --> 00:30:01
Fais-toi confiance.

310

00:30:06 --> 00:30:08
Mais je ne comprends pas.

311
00:30:09 --> 00:30:11
Quand vas-tu utiliser la Clé de mémoire ?

312
00:30:12 --> 00:30:15
Ton anniversaire approche,
et la prochaine fois,

313
00:30:16 --> 00:30:19
tu ne te souviendras pas des clés.

314
00:30:19 --> 00:30:20
C'est mon choix.

315
00:30:24 --> 00:30:27
Je veux avoir une vie normale.

316
00:30:29 --> 00:30:32
Mais tu resteras toujours mon frère.

317
00:30:39 --> 00:30:42
Pendant mon absence,
promets-moi d'écouter Kinsey.

318
00:30:42 --> 00:30:43
C'est la patronne.

319
00:30:44 --> 00:30:46
Et prends soin de maman.

320
00:30:47 --> 00:30:48
Et s'il te plaît,

321
00:30:49 --> 00:30:51
ne parle pas
à des filles bizarres dans le puits.

322
00:32:04 --> 00:32:06
J'ai un truc pour toi avant ton départ.

323
00:32:07 --> 00:32:08
C'est au sous-sol.

324
00:32:08 --> 00:32:10
Une tête de clown flippante, j'espère.

325
00:32:10 --> 00:32:14
Ou un furet empaillé,
quelque chose comme ça.

326
00:32:14 --> 00:32:15
Tu es trop bizarre.

327
00:32:20 --> 00:32:21
TU VAS PLUTÔT NOUS MANQUER

328
00:32:22 --> 00:32:23
C'est quoi ?

329
00:32:24 --> 00:32:26
- Surprise !
- Au revoir !

330
00:32:26 --> 00:32:28
- Quoi ?
- Surprise, Scot !

331
00:32:30 --> 00:32:31
Surprise, mec.

332
00:32:31 --> 00:32:32
Toi !

333

00:32:33 --> 00:32:35
Mieux qu'une tête de clown ?

334

00:32:36 --> 00:32:40
Toi, tu t'es surpassée cette fois-ci,
Rocky Road.

335

00:32:55 --> 00:32:56
Maman ?

336

00:32:57 --> 00:32:58
Oui, mon grand ?

337

00:33:02 --> 00:33:04
J'aimerais t'offrir un cadeau.

338

00:33:06 --> 00:33:08
Quelque chose
qui te rendra heureuse, je crois.

339

00:33:10 --> 00:33:11
C'est quoi ?

340

00:33:11 --> 00:33:12
Une clé.

341

00:33:13 --> 00:33:15
Oui, je vois ça.

342

00:33:16 --> 00:33:18
Celle-ci est singulière.

343

00:33:19 --> 00:33:20
Qu'ouvre-t-elle ?

344
00:33:22 --> 00:33:23
Ne panique pas,

345
00:33:24 --> 00:33:25
mais en ce moment,

346
00:33:27 --> 00:33:29
un trou de serrure s'ouvre sur ta nuque.

347
00:33:31 --> 00:33:32
Pardon ?

348
00:33:33 --> 00:33:36
S'il te plaît, fais-moi confiance.

349
00:33:37 --> 00:33:39
Mets la clé dedans.

350
00:33:40 --> 00:33:43
Bode, que se passe-t-il ?

351
00:33:44 --> 00:33:46
Fais-moi confiance.

352
00:34:07 --> 00:34:08
C'est quoi, ça ?

353
00:34:19 --> 00:34:20
Est-ce que c'est...

354
00:34:24 --> 00:34:25
C'est moi ?

355
00:34:25 --> 00:34:28
Tout va bien. Je vais tout t'expliquer.

356

00:34:54 --> 00:34:57
VOYAGE EN ARGENTINE

357

00:35:09 --> 00:35:11
C'était la chaise de mon père !

358

00:35:14 --> 00:35:19
Ce magasin est rempli
de mes pièces préférées au monde !

359

00:35:20 --> 00:35:23
Elles sont toutes rassemblées...

360

00:35:25 --> 00:35:26
au même endroit.

361

00:35:26 --> 00:35:28
Exactement.

362

00:35:33 --> 00:35:35
SOUVENIRS DE RENDELL

363

00:35:35 --> 00:35:36
Viens voir !

364

00:35:39 --> 00:35:40
C'est quoi ?

365

00:35:44 --> 00:35:46
Ça doit être tes souvenirs de papa.

366

00:35:47 --> 00:35:49
Comment sont-ils arrivés ici ?

367

00:35:50 --> 00:35:51
Ouvres-en un.

368
00:35:55 --> 00:35:58
- On a fini ? Je dois le faire bien.
- Non.

369
00:36:01 --> 00:36:02
Oh, mon Dieu !

370
00:36:29 --> 00:36:31
C'est calme pour un samedi matin.

371
00:36:31 --> 00:36:32
Tyler est chez un ami

372
00:36:32 --> 00:36:36
et Kinsey travaille sur un projet
artistique dans sa chambre.

373
00:36:37 --> 00:36:39
Pas de paillettes, j'espère.

374
00:36:39 --> 00:36:41
Mes cheveux ont mis des semaines
à s'en remettre.

375
00:36:42 --> 00:36:43
C'est quoi, ça ?

376
00:36:44 --> 00:36:46
Des brioches à la cannelle.

377
00:36:47 --> 00:36:48
Oh, mes préférées.

378

00:36:48 --> 00:36:52
C'était censé être une surprise,
mais ça prend plus de temps que prévu.

379
00:36:52 --> 00:36:55
Quand tu cuisines,
c'est toujours une surprise.

380
00:36:56 --> 00:36:57
D'accord, ça va !

381
00:36:58 --> 00:36:59
En quel honneur ?

382
00:36:59 --> 00:37:02
Je ne peux pas
te faire plaisir sans raison ?

383
00:37:03 --> 00:37:04
Je vois. Qu'y a-t-il ?

384
00:37:04 --> 00:37:08
Une trouvaille à la brocante
que je dois aller récupérer ?

385
00:37:10 --> 00:37:12
Tu te mordilles la lèvre inférieure,

386
00:37:13 --> 00:37:14
c'est du sérieux.

387
00:37:16 --> 00:37:22
La seule chose que tu préfères
aux pâtisseries, ce sont les jeux de mots,

388
00:37:22 --> 00:37:23
alors j'ai pensé..

389

00:37:32 --> 00:37:33
Une brioche dans le four.

390

00:37:34 --> 00:37:35
Mon Dieu.

391

00:37:36 --> 00:37:39
Je sais. On pensait que c'était fini...

392

00:37:40 --> 00:37:41
mais surprise.

393

00:37:43 --> 00:37:44
Trois

394

00:37:48 --> 00:37:50
Est un chiffre magique

395

00:37:52 --> 00:37:54
Oh oui

396

00:37:55 --> 00:37:57
C'est un chiffre magique

397

00:37:58 --> 00:38:01
Un homme et une femme ont eu un bébé

398

00:38:02 --> 00:38:04
Oh oui

399

00:38:05 --> 00:38:09
Dans leur famille, ils étaient trois

400

00:38:11 --> 00:38:13

On mange quand même les brioches, hein ?

401

00:38:22 --> 00:38:23
C'était un bon souvenir ?

402

00:38:28 --> 00:38:29
Le meilleur.

403

00:38:48 --> 00:38:51
Je sais que tu vas bientôt
oublier tout ça,

404

00:38:53 --> 00:38:57
mais au moins,
on aura pu le faire ensemble.

405

00:39:00 --> 00:39:03
Mais je ne veux pas oublier tout ça.

406

00:39:04 --> 00:39:05
J'y suis obligée ?

407

00:39:15 --> 00:39:16
Je ne te laisserai pas.

408

00:40:05 --> 00:40:07
Capitaine Frederick Gideon.

409

00:40:28 --> 00:40:29
Ohé ?

410

00:40:34 --> 00:40:35
Qui êtes-vous ?

411

00:40:41 --> 00:40:44
Oh, mon Dieu, c'est toi.

412

00:40:44 --> 00:40:48
Je croyais juste invoquer
un vieux soldat maléfique.

413

00:40:48 --> 00:40:50
J'ignorais que tu l'avais possédé.

414

00:40:50 --> 00:40:52
C'est tellement mieux.

415

00:40:58 --> 00:41:01
Tu ne peux pas y aller. Tu es un écho.

416

00:41:01 --> 00:41:03
Impossible de franchir le seuil.

417

00:41:03 --> 00:41:05
Alors libère-moi.

418

00:41:06 --> 00:41:10
Je le ferai, mais d'abord,
tu dois comprendre certaines choses.

419

00:41:11 --> 00:41:14
Tu es qui tu es dans notre monde.

420

00:41:15 --> 00:41:16
Mais ici, c'est différent.

421

00:41:17 --> 00:41:20
Ici, je t'ai libéré.

422

00:41:22 --> 00:41:25
Ici, je donne les ordres.

423
00:41:25 --> 00:41:26
Compris ?

424
00:41:27 --> 00:41:29
Le portail s'est déjà ouvert pour toi.

425
00:41:31 --> 00:41:33
Je veux que tu l'ouvres à nouveau.

426
00:41:45 --> 00:41:46
Allons-y.

427
00:41:53 --> 00:41:54
Allons-y.

428
00:41:58 --> 00:42:00
Lâche-moi !

429
00:42:04 --> 00:42:05
Comme tu voudras.

430
00:42:40 --> 00:42:42
BASÉ SUR LE ROMAN GRAPHIQUE
DE JOE HILL ET GABRIEL RODRIGUEZ

LOCKE & KEY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

